Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Podo

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. L'italian sounding et ses effets sur le made in Italy (1 question) **Page 3**

2. Les raisons et les moyens de lutter contre la contrefaçon (1 question) **Page 4**

3. Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive (1 question) **Page 6**

4. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btspodo.fr/assets/annales/bts-podo/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Podo - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. L'italian sounding et ses effets sur le made in Italy

L'article de Luca Orlando décrit l'imitation de produits alimentaires italiens sur les marchés nord-américains et ses conséquences économiques et commerciales. Il présente aussi des pistes pour limiter ce phénomène et protéger l'image du made in Italy.

Compréhension

Question I. Rédiger en français un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte, en 155 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L'« italian sounding » consiste à donner une apparence italienne à des aliments qui ne sont pas fabriqués en Italie. Il touche presque tous les secteurs et pénalise les producteurs italiens. En Amérique du Nord, des imitations d'huile, de charcuterie, de fromages et de pâtes coûtent beaucoup moins cher que les produits authentiques, avec des réductions pouvant atteindre 80 %. Les produits authentiques sont parfois difficiles à trouver. Dans le monde, le manque à gagner atteint 54 milliards d'euros, ou 60 milliards en incluant la contrefaçon. Selon Giandomenico Auricchio, éliminer ce phénomène pourrait augmenter de 20 milliards les exportations alimentaires italiennes. Les imitations réduisent les parts de marché et abîment la réputation du made in Italy.

Vocabulaire : « manque à gagner ». Le conditionnel « pourrait » exprime une possibilité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Pour limiter le phénomène, l'article propose de renforcer les protections juridiques, de créer un réseau d'études spécialisées, d'insérer des clauses de protection dans les accords commerciaux, de soutenir la participation aux salons professionnels et de mener des campagnes d'information. Auricchio estime toutefois que la culture et l'éducation sont essentielles pour valoriser la qualité du made in Italy.

2. Les raisons et les moyens de lutter contre la contrefaçon

Le candidat s'appuie sur la problématique de l'italian sounding et de la contrefaçon pour construire une réponse argumentée en italien. Il doit expliquer pourquoi les entreprises italiennes doivent lutter contre ces pratiques et comment elles peuvent agir.

Expression

Question II. Répondre en italien à la question « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? », en 300 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Vocabulaire : *contraffazione* signifie « contrefaçon », *tutelare* « protéger », *reputazione* « réputation » et *fiere* « salons ». **Grammaire :** *devono lottare* exprime une obligation ; *perché* introduit une cause ; après *è importante*, on emploie l'infinitif. Le modèle répond aux deux aspects de la question : les dommages économiques et d'image, puis les actions juridiques, commerciales et éducatives. Il reprend les données chiffrées et les propositions du texte, dans un italien accessible.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Testo modello in italiano

Le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e l'italian sounding perché queste pratiche danneggiano l'economia e l'immagine del paese. L'italian sounding consiste nell'usare nomi, immagini o confezioni che evocano l'Italia per prodotti che non hanno un vero legame con il paese. Così i consumatori possono confondere un'imitazione con un prodotto autentico.

Il primo danno è economico. Le imitazioni sono spesso vendute a prezzi molto più bassi e occupano spazio nei negozi, limitando le vendite dei produttori italiani e le loro possibilità di esportazione. Secondo il testo, il settore alimentare italiano perde 54 miliardi di euro a livello globale, cifra che arriva a 60 miliardi considerando anche la contraffazione in senso stretto. Giandomenico Auricchio afferma inoltre che eliminare il fenomeno potrebbe far aumentare l'export alimentare italiano di 20 miliardi di euro.

Il danno riguarda anche la reputazione. Se un prodotto imitato è di qualità inferiore, i clienti possono associarne i difetti al made in Italy. Le imprese rischiano quindi di perdere la fiducia dei consumatori e il valore costruito grazie alla qualità e alla tradizione. Proteggere i prodotti autentici significa anche difendere il lavoro delle aziende.

Per agire, occorre rafforzare le norme che tutelano i prodotti italiani e inserire clausole specifiche negli accordi di libero scambio. È utile creare una rete di esperti legali che aiuti le imprese nei mercati esteri. Le aziende possono partecipare a fiere internazionali, informare meglio i distributori e rendere più facile trovare i prodotti autentici. Infine, campagne educative possono aiutare i consumatori a riconoscere l'origine e il valore dei prodotti. La lotta non si svolge soltanto nei tribunali: servono anche cultura, informazione e collaborazione tra imprese e istituzioni.

Traduction pédagogique en français

Les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et l'italian sounding, car ces pratiques nuisent à l'économie et à l'image du pays. L'italian sounding consiste à utiliser des noms, des images ou des emballages qui évoquent l'Italie pour des produits qui n'ont pas de véritable lien avec le pays. Les consommateurs peuvent ainsi confondre une imitation et un produit authentique.

Le premier préjudice est économique. Les imitations sont souvent vendues beaucoup moins cher et occupent de la place dans les magasins, limitant les ventes des producteurs italiens et leurs possibilités d'exportation. Selon le texte, le secteur alimentaire italien perd 54 milliards d'euros à l'échelle mondiale, chiffre qui atteint 60 milliards en incluant la contrefaçon au sens strict. Giandomenico Auricchio affirme également que la disparition du phénomène pourrait augmenter les exportations alimentaires italiennes de 20 milliards d'euros.

Le préjudice concerne aussi la réputation. Si un produit imité est de qualité inférieure, les clients peuvent associer ses défauts au made in Italy. Les entreprises risquent donc de perdre la confiance des consommateurs et la valeur construite grâce à la qualité et à la tradition. Protéger les produits authentiques signifie aussi défendre le travail des entreprises.

Pour agir, il faut renforcer les règles qui protègent les produits italiens et insérer des clauses spécifiques dans les accords de libre-échange. Il est utile de créer un réseau d'experts juridiques qui aide les entreprises sur les marchés étrangers. Les entreprises peuvent participer à des salons internationaux, mieux informer les distributeurs et faciliter l'accès aux produits authentiques. Enfin, des campagnes éducatives peuvent aider les consommateurs à reconnaître l'origine et la valeur des produits. La lutte ne se mène pas seulement devant les tribunaux : elle nécessite aussi de la culture, de l'information et une collaboration entre entreprises et institutions.

3. Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive

L'épicerie génoise Il genovino di Pagno remercie son fournisseur toscan Oleificio Toscano Morettini pour la réception de sa commande. Elle relève que les quantités d'huile vierge et extra vierge ont été inversées sur la facture et demande une modification.

Lettre commerciale

Question III. Rédiger en italien, avec les formules d'usage, une lettre de l'épicerie Il genovino di Pagno, via di Sottoripa 19, 16100, à son fournisseur Oleificio Toscano Morettini, via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048. Le remercier pour la réception de la commande, signaler l'erreur de facturation et demander une facture modifiée. La commande comprend 50 litres d'huile d'olive vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile d'olive extra vierge à 10,50 €, tandis que la facture inverse ces qualités.

Modèle en italien

Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova
Spett.le Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121, 52048 Monte San Savino (AR)
Oggetto: richiesta di rettifica della fattura
Gentili Signori,
Vi ringraziamo per la corretta consegna della merce. Dopo aver verificato la fattura, abbiamo constatato un’inversione: l’ordine prevedeva 50 litri di olio vergine d’oliva a 9,50 € al litro e 100 litri di olio extravergine d’oliva a 10,50 € al litro. In fattura, invece, figurano 50 litri di olio extravergine e 100 litri di olio vergine. Vi preghiamo di inviarci una fattura rettificata conforme all’ordine.
In attesa di un vostro riscontro, porgiamo cordiali saluti.
Il genovino di Pagno

Traduction pédagogique

Nous vous remercions pour la livraison correcte de la marchandise. La facture inverse les qualités d’huile et les quantités. Merci de nous envoyer une facture rectifiée conforme à la commande.

À retenir : *abbiamo constatato* signifie « nous avons constaté » ; *Vi preghiamo di* introduit une demande polie.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Demande formelle d’une facture rectifiée : 50 litres d’huile vierge à 9,50 € et 100 litres d’huile extra vierge à 10,50 €.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de BTS Commerce international, session 2017, code CILVEB-ITA, d'une durée de trois heures et coefficient 2. Elle comporte trois productions notées chacune sur 20 : compte rendu en français d'un article de Luca Orlando sur l'italian sounding, réflexion argumentée et lettre commerciale en italien. Elle évalue la compréhension écrite, l'expression et la correspondance professionnelle.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque une origine italienne pour des produits qui ne proviennent pas nécessairement d'Italie.
- Les imitations alimentaires réduisent les débouchés et les capacités d'exportation des producteurs italiens.
- La lutte peut mobiliser les règles de protection, les accords commerciaux, les salons et l'information des consommateurs.
- Une demande de rectification précise l'écart entre la commande et la facture, puis indique clairement la correction attendue.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, restituer les idées essentielles en français et respecter la longueur demandée.
- Pour l'expression, traiter les deux aspects de la question en italien dans une argumentation cohérente.
- Dans la lettre, vérifier les coordonnées, les quantités, les qualités d'huile et les prix.
- Employer les formules d'usage et relire la grammaire, l'orthographe et la clarté des productions.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Repérez la définition de l'italian sounding, ses conséquences économiques et sur l'image, puis les solutions évoquées. Reformulez ces éléments en français sans ajouter d'opinion personnelle et vérifiez la longueur attendue de 140 à 170 mots.

Q : Comment éviter une erreur dans la lettre de réclamation ?

Reprenez les données de la commande : 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €. Indiquez que la facture inverse les qualités et demandez sa rectification.

Q : Comment organiser les trois heures d'épreuve ?

Le sujet dure trois heures et comporte trois parties notées chacune sur 20. Répartissez le temps entre compréhension, expression et lettre, puis gardez un moment pour vérifier les consignes, les longueurs et la langue.

Q : Le sujet fournit-il une grille détaillée de notation ?

Le sujet attribue 20 points à chacune des trois parties, sans détailler de critères ni de répartition interne. Respectez précisément la tâche, la langue demandée et les contraintes de longueur indiquées.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btspodo.fr/assets/annales/bts-podo/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Podo - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Podo : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.